

تاریخ و باستان‌شناسی

اقوام زاگرس در هزارهٔ اول ق.م.

www.ketab.ir

ترجمه صمد علیون (خواجهدیج)



پروژه ترجمه حسنلو

۱۳۹۹

سرشناسه

: بالائی، سیلویا، ۱۹۸۴-م

Balatti, Silvia, 1984

عنوان و نام پدید آور

: تاریخ و باستان‌شناسی اقوام زاگرس در هزاره اول ق.م./ سیلویا بالائی؛ ترجمه صمد علیون؛

ویراستار ادبی خدیجه پورزینی

مشخصات نشر

: تیریز؛ پروژه ترجمه حسنلو، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری

: ۵۲۸ ص.

شابک

: ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۸۹-۴۰-۰۰

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت

: عنوان اصلی: Mountain Peoples in the Ancient Near East: The Case of the Zagros in the First Millennium BCE, 2017

یادداشت

: کتابنامه

موضوع

: کوه زاگرس (ایران و عراق) -- تاریخ

موضوع

: کوه‌نشینان -- کوه زاگرس (ایران و عراق) -- آداب و رسوم و زندگی اجتماعی

موضوع

: خاورمیانه -- تاریخ -- پیش از اسلام

شناسه افزوده

: علیون خواجه‌دیزج، صمد، ۱۳۵۹ - مترجم

رده‌بندی کنگره

: GB۵۴۶

رده‌بندی دیوینی

: ۵۵۵/۵۵

شماره کتابشناسی ملی

: ۵۹۵۰۳۴۲

تاریخ و باستان‌شناسی اقوام زاگرس در هزاره اول ق.م.

مؤلف: سیلویا بالائی

ترجمه: صمد علیون (خواجه‌دیزج)

ویراستار ادبی: دکتر خدیجه پورزینی

ناشر: پروژه ترجمه حسنلو

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۹

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

تعداد صفحه و قطع: ۵۲۸/وزیری

مروفپینی و صفحه‌آرایی: خدمات نشر جام زرین

چاپ و صحافی: امین

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۸۹-۴۰-۰۰

قیمت: ۱۷۰۰۰۰ تومان

«کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر محفوظ است.»

Licensed edition with permission from Otto Harrassowitz publishing company, Wiesbaden

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden, 2017

نشانی دفتر فروش و پیش‌فروش

تیریزه فیایان امام، بازار کبود، فاز ۲، طبقه همکف، پلاک ۲۸۵

www.nashreprojeh.com

تلفن: ۰۹۱۴۳۰۵۹۰۲۲



فهرست مطالب

۱۱	پیش‌گفتار نویسنده برای ترجمه فارسی
۱۳	سخن مترجم
۱۷	مقدمه برای ترجمه فارسی (به قلم دکتر یاسر ملک‌زاده)
۲۷	واژه‌نامه
۲۹	اختصارات
۳۳	دبیاجه
۳۷	نکته‌ای در باب حرف‌نویسی و ترجمه (اسامی و عبارات)
۳۹	۱. درآمد
۳۹	۱-۱. وضعیت جغرافیایی، پیش از تاریخی و تاریخی منطقه
۵۱	۲-۱. منابع
۶۶	۳-۱. تاریخچه مطالعات
۷۷	۲. چارچوب مفهومی و نظری
۷۸	۱-۲. تعریف دامداری، دامداری کوچرو، رمه‌گردانی و قبیله‌گرایی
۹۱	۲-۲. جوامع دامدار و «دولت»
۹۹	۳. اقوام زاگرس در منابع آشور نو
۹۹	۱-۳. لشکرکشی‌ها و جنگ‌های آشوری‌ها در کوهستان‌های شرقی
۱۰۰	۱-۱-۳. گشودن راه‌های جدید به سوی شرق
۱۱۳	۲-۱-۳. مرحله انضمام و تثبیت پایه‌ها
۱۳۶	۳-۱-۳. از دست رفتن سلطه
۱۳۹	۲-۲. اقوام کوهنشین و محیط‌زیست آنان در کتیبه‌های سلطنتی و نامه‌ها
۱۴۰	۱-۲-۳. نظام اجتماعی-سیاسی
۱۵۰	۲-۲-۳. راه و رسم زندگی
۱۶۱	۳-۲-۳. محیط کوهستانی
۱۶۹	۴-۲-۳. بازنمایی کوه‌نشینان
۱۳۷	۴. اقوام زاگرس در منابع اورارتویی

- ۱۷۳ ۱-۴. توسعه ارضی اورارتو به سمت جنوب شرق
- ۱۸۳ ۲-۴. نظام سرزمینی و منابع طبیعی در کتیبه‌های سلطنتی
- ۱۸۹ ۵. اقوام زاگرس در منابع عیلام نو، بابل نو و هخامنشی
- ۱۸۹ ۱-۵. منابع عیلام نو و سایر منابع مرتبط
- ۱۹۱ ۱-۱-۵. مردمان نیت-بونکی و آرشی در متون آشوری با موضوع عیلام
- ۱۹۸ ۲-۱-۵. اقوام سَمَی و آتیر در کتیبه‌ها و الواح اداری عیلام نو
- ۲۰۶ ۳-۱-۵. فراسوی عیلام: پارس‌ها و مردمان دیگر در منابع آشوری متأخر
- ۲۰۹ ۲-۵. منابع بابل نو
- ۲۱۰ ۱-۲-۵. رویدادنامه‌ها و کتیبه‌های سلطنتی: ماناها، مادها، گوتی‌ها و اومان مند در بین‌النهرین
- ۲۱۸ ۲-۲-۵. اقوام زاگرس در اسناد اداری یافته از بابل
- ۲۲۲ ۳-۵. منابع هخامنشی
- ۲۲۵ ۱-۳-۵. مادها در کتیبه‌های پادشاهان هخامنشی
- ۲۳۵ ۲-۳-۵. «خوشه شمالی» و مردمان کوهنشین در بایگانی باروی تخت‌جمشید
- ۲۵۱ ۶. مردمان زاگرس در منابع یونانی-رومی
- ۲۵۱ ۱-۶. گزنفون و ده‌هزار نفر در کشور کردوخی‌ها
- ۲۵۴ ۱-۱-۶. شیوه زندگی کردوخی‌ها
- ۲۶۰ ۲-۱-۶. محیط کوهستانی کشور کردوخی‌ها
- ۲۶۲ ۲-۶. مورخان اسکندر و اسکندر کبیر در منطقه زاگرس
- ۲۶۴ ۱-۲-۶. اوکسی‌های کوهنشین
- ۲۷۰ ۲-۲-۶. مردی‌ها و محیط کوهستانی پارس
- ۲۷۶ ۳-۲-۶. کوسی‌ها و کوهستان‌های ماد
- ۲۸۲ ۳-۶. دیودوروس، پولیبیوس و استرابو: دیادوخی و سلوکی‌ها در منطقه زاگرس
- ۲۸۲ ۱-۳-۶. کوسی‌ها و آنتیگونیوس یک‌چشم در ماد
- ۲۸۷ ۲-۳-۶. مردمان ماد و الیمائیس در زمان سلوکی‌ها
- ۳۰۳ ۷. نظام اجتماعی و شیوه زندگی اقوام زاگرس: ملاحظات تاریخی، باستان‌شناختی و مردم‌نگاشتی
- ۳۰۶ ۱-۷. ساختارهای اجتماعی-سیاسی مردمان زاگرس از عصر آشور نو تا دوره سلوکی
- ۳۰۶ ۱-۱-۷. مملکت‌های زاگرس شمالی
- ۳۱۴ ۲-۱-۷. جوامع دامدار زاگرس مرکزی و جنوبی
- ۳۲۴ ۲-۷. شیوه زندگی اقوام زاگرس از عصر آشور نو تا دوره سلوکی
- ۳۳۵ ۱-۲-۷. دامداری و تجارت دام
- ۳۵۰ ۲-۲-۷. شکار، تجارت و طراری
- ۳۵۳ ۳-۲-۷. کشاورزی، پرورش انگور و پرورش درخت
- ۳۵۵ ۴-۲-۷. ساخت مصنوعات و سلاح
- ۳۶۴ ۵-۲-۷. شعائر مذهبی

پیش‌گفتار نویسنده برای ترجمه فارسی

مجلد حاضر ترجمه فارسی کتاب «*Mountain Peoples in the Ancient Near East: The Case of the Zagros in the First Millennium BCE*» نگاشته‌اینجانب است که در سال ۲۰۱۷ از مجموعه «*Classica et Orientalia*» در انتشارات هاراسوویتس منتشر شده است. مطالب و نیز منابع و مآخذ کتاب اصلی در ترجمه حاضر اصلاح یا روزآمد نشده‌اند و ترجمه به طور کامل پیرو نسخه تالیفی چاپ سال ۲۰۱۷ است. بر این اساس، هدف از این ترجمه قرارگرفتن کتاب در دسترس طیف گسترده‌تری از مخاطبان در ایران است که دانشجویان و نیز علاقه‌مندان به موضوع را شامل می‌شود.

مقصود از نگارش این کتاب آن بود که تمامی ایرانیان و فارسی‌زبانان علاقه‌مند، با تاریخ سیاسی و اجتماعی اقوام باستانی ساکن در کوه‌های زاگرس آشنا شوند و از منابع و داده‌هایی که تا به امروز در مورد این اقوام و محیط پیرامونی آن‌ها به دست آمده است آگاهی یابند. غرض دیگر آن بود که خوانندگان به دشواری‌های موجود در مسیر مطالعه و تفسیر این منابع و داده‌های متنوع حساس‌تر شوند و این دشواری‌ها برای آن‌ها ملموس‌تر گردد.

فکر ترجمه کتاب و عملی شدن آن به کلی مرهون آقای صمد علیون، مدیر نشر پروژه ترجمه حسنلو، است. وقتی پیشنهاد آقای علیون را برای ترجمه کتاب به فارسی دریافت کردم، یارای مقاومت در خود ندیدم و با شور و اشتیاق از آن استقبال کردم. دلیل دیگر آن بود که نسخه انگلیسی کتاب پیش‌تر در ایران مورد عنایت قرار گرفته و در فوریه سال ۲۰۱۸ برنده بخش جهانی جایزه کتاب سال جمهوری اسلامی ایران شده بود.

امیدوارم با خواندن این کتاب تعداد بیشتری از دانشجویان ایرانی به مطالعه دقیق و علمی تاریخ ایران باستان و میراث فرهنگی غنی آن سوق پیدا کنند. از آقای صمد علیون و همکاران ایشان به خاطر کار متعهدانه و حرفه‌ای در به‌سرانجام‌رساندن ترجمه و چاپ این کتاب صمیمانه قدردانی می‌کنم. تعهد ایشان نسبت به انجام این کار، حتی در برهه دشوار همه‌گیری ویروس کرونا، تحسین‌برانگیز است.

سیلویا بالاتی

کیل

۲۰۲۰/۱۰/۲۰